

E3 - Mash Burnedead and the Baleful Bully

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

*Mash's life in a magic school to become
a Divine Visionary has begun.*

[00:06] ---

Although he can't use magic.

[00:09] ---

Although he can't use magic!

SIGN NOM NOM

[00:12] ---

Finn, can you lend me
a broom for tomorrow's class?

[00:17] ---

I actually brought a burdock,
thinking it was a broom.

[00:20] ---

Burdock? You thought
a burdock was a broom?

[00:23] ---

Accidentally.

[00:25] ---

Accidentally?

[00:27] ---

Okay. I'll lend you one.

[00:29] ---

I knew you were a great guy.

[02:04] ---

Today, you will learn how to ride a broom.

[02:08] ---

Channel magic energy into the broom
and command it with the word "fly."

[02:12] ---

Then straddle it and regulate the magic

to keep it afloat.

[02:16] ---

Now, begin.

[02:18] ---

- Fly.

- Fly!

[02:23] ---

Pops. I'll become number one
and restore our peaceful life.

[02:30] ---

Okay.

[02:33] ---

Fly.

SIGN SILENCE...

[02:36] ---

Fly.

[02:38] ---

Fly.

[02:39] ---

Fl...

[02:43] ---

Fair enough.

[02:44] ---

Come on now,
you can't even get a broom to float?

[02:48] ---

Looks like one of us needs the remedial class.

[02:51] ---

You're slowing the rest of us down.

[03:00] ---

Fly.

[03:04] ---

Th-That's cheating, you worm.

[03:07] ---

Quit acting innocent.

It flew up before you commanded it.

[03:13] ---

Why you...

[03:14] ---

Now, how fast can your broom go?

[03:17] ---

We will now begin the timed trials.

[03:20] ---

Perfect timing. How about a little race?

[03:24] ---

Loser has to obey the winner
for as long as we're here. Up for it?

[03:30] ---

Sure.

[03:35] ---

Idiot.

[03:36] ---

Unlike transfers, I've been riding brooms since middle school.

[03:42] ---

There's no way I'd lose to someone like you.

[03:45] ---

Prepare to get swept.

[03:48] ---

*That student...
It's the class clown from yesterday.*

[03:53] ---

Can he even ride a broom?

[03:55] ---

All right, on your marks.

[03:57] ---

Ready... go.

[04:02] ---

What the...

[04:04] ---

What the heck did I just witness?

[04:07] ---

No!

[04:08] ---

What incredible speed! A new world record has been set! A world record!

[04:13] ---

What just happened?

[04:15] ---

Didja see that?

[04:16] ---

I have no clue.

[04:20] ---

I got a good look.

[04:23] ---

As soon as she said "start," he chucked the broom.

[04:25] ---

Then he immediately jumped out towards the broom.

[04:29] ---

He used air resistance to decrease his speed, closed the gap to it,

[04:33] ---

and mounted it in midair.

[04:36] ---

How is that even possible?

[04:38] ---

You must have cheated.

There's no way that happened!

[04:41] ---

Can't face the facts, huh?

I feel kinda bad for you.

[04:45] ---

Why you...

[04:46] ---

It's okay. I'll drop the bet, too.

I feel sorry for you.

[04:51] ---

You mocking m...

[04:55] ---

Hey, now. Let's not make a scene.

[04:58] ---

Sorry. My apologies for his rudeness.

[05:01] ---

This guy here is my friend.

[05:03] ---

Huh. Well, okay.

[05:06] ---

Uh-oh. Cavill's talking to him?

[05:08] ---

He's totally the target now.

[05:10] ---

We'd better stay out of it.

[05:12] ---

He's the first victim in high school.

[05:14] ---

Anyway, what you did earlier
really caught my attention.

[05:18] ---

Would you like to be friends with me?

[05:20] ---

Huh.

[05:21] ---

I'm Lloyd Cavill. Nice to meet you.

SIGN LLOYD CAVILL

[05:27] ---

Spud Cabbage?

SIGN SILENCE...

[05:35] ---

Excuse me, what are you all doing?

We're in the middle of class.

[05:39] ---

Oh, whoops.

[05:42] ---

You're pretty funny. You should
come here again after school.

[05:47] ---

I'll be waiting.

[05:50] ---

Huh.

[05:53] ---

Middle of class...

[05:55] ---

As for you... Why'd you have to go
and lose like that?

[05:59] ---

That was pretty pathetic, you know?

[06:01] ---

You got made fun of instead.

[06:06] ---

What a loser you are.

[06:09] ---

You just couldn't follow simple orders.

[06:13] ---

I simply told you
to go mess with him.

[06:19] ---

Oh, well.

[06:21] ---

At least I found a good toy.

[06:25] ---

Who was that guy?

[06:27] ---

Cavill is a continuing student
from the middle school division, like me.

[06:31] ---

So why is everyone afraid of him?

[06:36] ---

That's because...

[06:40] ---

Because he's the son of a high-ranking member
at the Bureau of Magic.

[06:45] ---

Even you must know that the Bureau of Magic
is absolute in this realm.

[06:50] ---

O-Of course, I know that.

[06:54] ---

Well, simply put, if you
stand against him, you get expelled.

[07:01] ---

The vice principal seems to have
close ties with his family.

[07:04] ---

Get on their bad side,
and they'll force you to drop out.

[07:08] ---

As a continuing student, I saw it happen
too many times since middle school.

[07:13] ---

For some, the torment
doesn't end after dropping out either.

[07:17] ---

That's why everyone obeys him.

[07:21] ---

They're scared.

[07:25] ---

It's after school.

[07:31] ---

It's fun to make some
on your own every so often.

[07:38] ---

I wish Pops could taste
these cream puffs, too.

[07:42] ---

Well, the choice is yours.

[07:44] ---

*Spend the rest of your life
being hunted down,*

[07:47] ---

*or brace yourself to die
and try turning the tables.*

[07:51] ---

I have to become the top student
in this academy no matter what.

[07:58] ---

I feel like I'm forgetting something.

SIGN RUMBLE RUMBLE

[08:02] ---

Oh, well.

[08:03] ---

*Mash ticked off someone
who you really shouldn't cross.*

[08:08] ---

The next day.

[08:10] ---

The next class is Potions, so...

[08:16] ---

Oh no.

[08:18] ---

My textbook is falling apart.

[08:26] ---

Hello.

[08:29] ---

You didn't show up yesterday.

What were you doing?

SIGN BWA-BWA-BWA

[08:33] ---

Oh, I'm sorry.

[08:35] ---

I was making some cream puffs.

[08:41] ---

Anyway, I heard you're aiming
to be the Divine Visionary.

[08:45] ---

I'm good friends with the vice principal,
so I have some connections.

[08:49] ---

If you do what I tell you, I could put in
a good word for you. What do you say?

[08:55] ---

Really? Whoopee. I'll do it.

[08:58] ---

But why so suddenly?

[09:00] ---

Well, you seem like a fun person,
and I want to help out.

[09:04] ---

But it'd be weird to have
no strings attached, right?

[09:07] ---

Good point.

[09:08] ---

So, for starters, carry these for us.

[09:12] ---

'Kay.

[09:13] ---

Ugh, my shoes are dirty. Wipe them for me.

[09:16] ---

'Kay.

[09:17] ---

- Gimme a drink.

- 'Kay.

[09:19] ---

- Massage my shoulders.

- 'Kay.

[09:20] ---

- Do something funny.

- 'Kay.

[09:23] ---

'Kay.

[09:26] ---

Next class is, let's see...

[09:32] ---

Another textbook torn up.

[09:34] ---

Finn, can you show me your textbook?

[09:38] ---

S-Sorry. Ask someone else to...

[09:44] ---

Thanks.

[09:45] ---

Um, I said no...

SIGN BWA-BWA-BWA

[09:48] ---

You're a real lifesaver.

[09:51] ---

And thanks for the broom yesterday.

[09:53] ---

These cream puffs are my thanks.

[09:55] ---

Uh, okay.

[09:59] ---

But I really am glad.

[10:03] ---

To have a great guy like you for a friend.

[10:10] ---

Yeah.

[10:11] ---

Wow, you're such a great guy.

[10:14] ---

I'm totally in your debt. You're a lifesaver.

[10:17] ---

Don't even mention it.

You've been a big help.

[10:29] ---

Sorry, sorry. I spilled some.

Clean it up, will you?

[10:34] ---

Hm? What's wrong?

[10:36] ---

You will do it, won't you?

[10:40] ---

So Potions is up next.

[10:43] ---

I really don't like that teacher.

[10:46] ---

Maybe I'll have
the vice principal have them fired.

[10:49] ---

Ain't that a little extreme?

[10:55] ---

It's so clean it sparkles.

[11:01] ---

Oh.

[11:03] ---

I can't believe he does whatever we say.

[11:06] ---

Maybe he'll catch on soon?

[11:08] ---

I'm getting bored of textbooks.

[11:10] ---

Next, I want you to burn his clothes.

[11:13] ---

Got that, Finn?

[11:15] ---

If you go that far,
maybe he'll quit school on his own?

[11:19] ---

I can't do this anymore.

[11:21] ---

What was that?

I didn't quite hear you. Say it again.

[11:27] ---

I said...

[11:28] ---

I can't do this anymore.

[11:34] ---

I see.

[11:40] ---

You've made a mistake.

[11:42] ---

When you make a mistake,
you drop down and beg for forgiveness.

[11:49] ---

Where did Finn go?

[11:52] ---

I accidentally
took his textbook with me.

[11:57] ---

What's that sound?

[12:08] ---

M-Mash.

[12:11] ---

If it isn't Mash.

[12:15] ---

What are you doing?

[12:17] ---

Getting an apology.

[12:19] ---

Because he got a bit ahead of himself.

[12:26] ---

Are you okay, Finn?

[12:29] ---

Yeah.

[12:30] ---

But you're bleeding.

[12:32] ---

That doesn't matter right now, Mash.

[12:38] ---

I-It was me.

[12:42] ---

The one who ruined your textbooks...

It was me.

[12:47] ---

I was ordered to.

[12:49] ---

I was too scared to disobey.

[12:51] ---

But you kept saying I was a great guy.

[12:55] ---

You called me your friend, but...

[12:58] ---

Still, I did horrible things to you.

[13:02] ---

So I just... I needed to apologize to you.

[13:05] ---

I'm so very sorry. Sorry.

[13:10] ---

If only you'd honestly
apologized to me like that...

[13:14] ---

Oh, by the way, I'm about
to dine with the vice principal.

[13:19] ---

Care to join us, Mash?

[13:21] ---

You can leave that dirty little lackey here.

[13:24] ---

I've been dying to introduce you.

[13:28] ---

You might never get a chance like this again.

[13:31] ---

Especially if you keep company
with someone who only apologizes, like him.

[13:41] ---

You're the one who should apologize.

[13:50] ---

You're the one who should apologize.

[13:53] ---

Wut?

[13:54] ---

Double wut?

[13:58] ---

Th-That'll get you expelled.

[14:04] ---

Is that a big deal?

[14:07] ---

Mash.

[14:10] ---

Oh.

[14:12] ---

Maybe it is a big deal.

SIGN DAWN

[14:17] ---

I might've done something bad.

[14:19] ---

Yes, that's right.

You have done something bad.

[14:23] ---

V-Vice Principal Farman.

SIGN FARMAN CREGOS

[14:28] ---

What are you doing here?

[14:30] ---

This young boy's father
entrusted me with his son.

[14:35] ---

I witnessed the entire incident.

[14:38] ---

If you witnessed the whole thing, then—

[14:40] ---

This was a violent attack on a student.

[14:43] ---

Finn Ames and Mash Burnedead.

[14:45] ---

We will hold a school conference
regarding your roles in this incident.

[14:49] ---

Huh?

[14:50] ---

Surely you can see why
if you think about it.

[14:53] ---

You two and he are of different status.

[14:57] ---

Different social status
means different treatment.

[14:59] ---

Are you too ignorant
to figure that out, you idiot?

[15:02] ---

Then, I will enlighten you idiots.

[15:05] ---

This is how the world operates.

[15:07] ---

SMASSSH

[15:10] ---

The vice principal.

[15:11] ---

Not him too.

[15:16] ---

He didn't seem that open to reason,
so I couldn't help it.

[15:20] ---

But really, after one, what's one more?

[15:22] ---

That's serial killer logic!

[15:25] ---

You assaulted me.

[15:27] ---

I can expel ordinary students
like you at any time.

[15:33] ---

Lepios Oga.

[15:38] ---

What is this?

[15:40] ---

Dirt?

[15:43] ---

Wha...

[15:48] ---

What... Sto...

[15:50] ---

What do you think you're doing?

[15:54] ---

Burying you.

[15:55] ---

And you think you can get away with this?

[15:58] ---

- I can have you—

- Just like...

[16:00] ---

you can expel me at any time,

[16:04] ---

I can bury you at any time.

[16:07] ---

Throw me in prison. Or cut my body in two.

Even if I have to crawl over, I will bury you.

[16:16] ---

Wait... Stop... Cut it out!

SIGN SHUK SHUK SHUK SHUK SHUK

[16:19] ---

I'm serious! Stop!

SIGN SHUK SHUK SHUK SHUK SHUK

[16:22] ---

Stop it. No!

[16:29] ---

I assume you know why
you were summoned here?

[16:34] ---

Because I made cream puffs
in the dorm kitchen without asking.

[16:37] ---

Completely wrong.

[16:41] ---

You punched young Cavill,
and buried the vice principal.

SIGN SHUK SHUK SHUK SHUK SHUK

[16:46] ---

This issue was seen as a problem
over at the Bureau of Magic.

[16:51] ---

Here. I have a notice from the Bureau of Magic to expel you immediately.

[16:57] ---

The Bureau of Magic is this country's highest legal authority.

[17:01] ---

It's no stretch to say they control this country.

[17:04] ---

At the core of their organization are the Divine Visionaries.

[17:08] ---

This academy furnishes the Bureau with those qualified to become Divine Visionaries.

[17:14] ---

As I'm sure you're aware, young Cavill is a high-ranking member's son of the Bureau.

[17:21] ---

In other words...

[17:22] ---

You have done something unforgivable.

[17:32] ---

However...

[17:34] ---

What is even more unforgivable is a world where the caring are at a disadvantage.

[17:41] ---

I've been concerned by the current state of things in this world.

[17:45] ---

Which is why I took this position several years ago.

[17:49] ---

Currently the world turns with authority, power, and the self-serving at its center.

[17:55] ---

We have frighteningly few people like you, who sacrifice themselves and act.

[18:01] ---

The Divine Visionaries who lead the Bureau of Magic have a role.

[18:05] ---

That role is to carefully consider what the people desire.

[18:09] ---

That is why I sincerely hope that someday, someone like you will become a Divine Visionary.

[18:17] ---

No need to tell me. I already plan to.

[18:21] ---

Wonderful. That's the spirit.

[18:24] ---

Allow me to explain how you will do that.

[18:28] ---

'Kay.

[18:29] ---

To be chosen as a Divine Visionary,
you must be the top student at this academy.

[18:34] ---

That requires gathering enough coins
through schoolwork and activities.

[18:40] ---

There are three types of coins.
Gold, silver, and bronze.

[18:43] ---

The type of coin you receive
is further differentiated by task.

[18:47] ---

It is tradition that every year, those who have
a certain number of gold coins... Huh?

[18:53] ---

He's passed out.

[18:56] ---

I overloaded him with information
to the point of unconsciousness.

[18:59] ---

Mash. Mash!

[19:03] ---

I'm sorry. I was overloaded with information,
so I couldn't help it.

[19:07] ---

Sorry. Let me condense it for you.

[19:11] ---

Earn high marks in your classes and school activities.
And acquire as many coins as possible.

[19:18] ---

I will handle the vice principal
and the Bureau of Magic.

[19:23] ---

Do you understand, Mash?

[19:25] ---

I am counting on you.

[19:27] ---

'Kay.

[19:29] ---

Then I'll be going now.

[19:33] ---

*There is one more problem
you will eventually have to face.*

[19:40] ---

But I have faith in you.

[19:43] ---

That you can overcome it.

[19:48] ---

*And thus, Mash ended up
with no punishment.*

[19:51] ---

*However, by defeating
the infamous Cavill and vice principal,*

[19:55] ---

*he became someone who was acknowledged
by the other students.*

[20:00] ---

When making cream puffs, it's all about
preventing the batter from cooling.

[20:04] ---

Uh, wow, I see.

[20:06] ---

You there, with the mushroom head!

[20:08] ---

How would you like to represent
Adler dorm in a Duelo match?

[20:12] ---

And let's burn out together
in this fire that we call life!

[20:15] ---

TOM KNOWLES

[20:19] ---

It's Lord Tom,
last year's Duelo MVP of the year.

[20:22] ---

He's such a sportsman that his stuffiness
actually works well for him.

[20:25] ---

And what's with that guy with that hairdo?
Totally a fungus.

[20:29] ---

Bet he collects pill bugs at home.

[20:33] ---

So, what is Duelo?

[20:35] ---

And what's this fire that we call life?

[20:37] ---

We compete using our brooms.

[20:39] ---

It's the number one sport in the Magic Realm.

[20:42] ---

A first-year playing Duelo? That's amazing.

[20:45] ---

But I can't ride a broom.

[20:48] ---

Don't be modest.

You blew everyone away in class.

[20:52] ---

Why are you shouting? Also, I said...

[20:55] ---

The game's tomorrow.

We're counting on you.

[20:59] ---

But I...

[21:00] ---

Shoot for the stars. Even if you miss,
you'll land among your dreams.

[21:03] ---

This guy's denser than I am.

[21:10] ---

Hey, I'm counting on you.

[21:12] ---

I heard you got a new world record?

[21:14] ---

Today's game is gonna be a piece of cake.

[21:16] ---

Let's give it our all.

[21:18] ---

But I can't ride brooms.

[21:23] ---

*The first Duelo match this season
is Adler dorm vs. Lang dorm.*

[21:27] ---

*Which team will win this match
and earn silver coins?*

[21:35] ---

Go for it!

[21:38] ---

What's with him?

[21:39] ---

It's like he's not even trying to fly.

[21:42] ---

Well, I said I can't ride brooms, so...

[21:46] ---

If you don't wanna be here, then go home!

[21:49] ---

- Stop screwing around!

- Go home already!

[21:53] ---

I want to go home.

[21:54] ---

*If you go home, you won't be able
to become a Divine Visionary.*

[21:57] ---

*In order to regain your peaceful life
with Pops, fly. You have to fly, Mash.*

SIGN NEXT EPISODE MASH BURNEDEAD AND THE CHALLENGING MAGIC USER

Revision #1

Created 2024-05-22 22:38:21 UTC by whimsee

Updated 2024-05-22 22:38:22 UTC by whimsee